Porównanie tłumaczeń Kapłańska 14:50

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | i zarżnie jednego ptaka do naczynia glinianego nad wodą żywą, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jednego ptaka należy złożyć w ofierze nad glinianym naczyniem ponad świeżą wodą. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | I zabije jednego ptaka nad glinianym naczyniem, nad wodą źródlaną; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I zabije wróbla jednego nad naczyniem glinianem, nad wodą żywą; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A ofiarowawszy wróbla jednego na naczyniu glinianym nad wodą żywą, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Zabije jednego ptaka nad naczyniem glinianym, nad wodą żywą. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Zarżnie jednego ptaka tak, by krew spłynęła do glinianego naczynia nad wodą źródlaną, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Jednego ptaka zabije nad naczyniem glinianym, nad wodą źródlaną. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Jednego ptaka zabije nad naczyniem glinianym ze źródlaną wodą. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Jednego ptaka zabije nad glinianym naczyniem z wodą źródlaną. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zarżnie jednego z ptaków, [pozwalając jego krwi wypłynąć] w naczynie gliniane, [w którym jest] źródlana woda.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І заріже одне пташеня до глиняної посудини над живою водою, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | zarżnie jednego ptaka nad glinianym naczyniem, nad żywą wodą; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I zabije jednego ptaka w naczyniu glinianym nad bieżącą wodą. |